

IV *ōhes*, *yōhes* (V 139 ff.) (1) fühlen, spüren, merken, bemerken - prät. 3 sg. m. [M] *ōhes p-čacba* er spürte die Aufregung IV 1.14; *ōhes b-zawca* er spürte die Angst IV 9.14; *ti ōhes ca sayla* wer den Bach bemerkte (hörte) NM II,26 - prät. 3 sg. f. *aḥissat mett iṭər* sie spürte etwas Weiches III 88.10; *aḥissat* sie merkte IV 12.38; [B] *la aḥissat* sie merkte nicht I 83.23 - prät. 1 sg. [M] *aḥissit spačot* ich spürte den Schmerz in meinen Fingern III 70.12; [B] *aḥissit ecli* ich spürte ihn I 15.29; *aḥissit b-wağca* ich fühlte einen Schmerz I 75.22 - prät. 1 pl. [M] *aḥissinnaḥ* ST 3.1.3,10 - subj. 3 sg. f. [B] *lamar čōhes* sie fühlte nichts mehr I 83.36 - präs. 3 sg. m. [M] *ču mōhes mina tyillun* er merkt nicht, woher sie kommen III 84.9; [B] *hōš mōhes ečax* gleich bemerkt er dich I 89.40 - präs. 2 pl. m. [M] *ču čmaḥissin* ihr werdet nichts merken III 70.3 - präs. 1 sg. m. *ču nmōhes bā* ich fühle nichts darin (im Finger) I 15.43 - präs. 1 pl. c. [B] *ču nmaḥissin mett* wir merken nichts I 71.7 - perf. 3 sg. m. [M] *ḥasses p-xafna* er verspürte Hunger IV 24.12; [G] *ču ḥasses* er hatte nichts gemerkt II 30.16 - perf. 1 pl. m. [M] *ču nḥassisin elbar mō ot* wir merkten nicht, was es draußen gab ST 3.1.3,11; (2) mit *illa* zum Ausdruck von plötzlich, auf einmal, unversehens - prät. 3 sg. m. [M] *la ōhes w-atər illa rōžec* ehe er sich's versah, war er schon zurückgekehrt IV 4.385; *lōhes* (= *la ōhes*)

*w-atər illa tayra mnə-šmō inheč* plötzlich kam ein Raubvogel vom Himmel herab IV 10.60; [B] *lā ōhes w ōter aḥmat illa* ehe Aḥmat sich's versah I 57.7 - prät. 1 sg. [B] *la aḥissit w-itrit ... illa* plötzlich (sah ich) I 44.6; *la aḥissit w la itrit willa hanna zaləmta* auf einmal sah ich diesen Mann I 63.1; [G] *lō-dcit w ḥissit w-itrit illa aččmat tunya* plötzlich wurde es dunkel II 57.28 - prät. 1 pl. m. [M] *la aḥissinnaḥ w atrinnaḥ illa kčölun zōčkin* da hörten wir Leute unversehens rufen NM II,5 - präs. 3 sg. m. *ču mōhes w matri illa batte yallex p-tarba* ehe er sich's versieht, wird er einen Weg gehen III 62.22

*ḥessa* (1) Stimme, Geräusch, Laut, Klang (der Trommel) [B] I 40.71; [M] *p-ḥessa ičal* mit lauter Stimme III 47.18; *p-ḥessa iḳw* mit lauter Stimme IV 24.19; *ḥessa gammek* eine Stimme aus der Tiefe (w. tiefe Stimme) III 63.4; *ḥessa w šyōḥa* Geschrei und Gezeter IV 69.8; [G] *māp ḥessa* er gibt einen Laut von sich II 68.28 - cstr. [M] *ḥessil gabrōna* Männerstimme ST 3.2.1,21; [B] *ḥessil msağğalcā* Musik des Cassettenrecorders I 67.8 - mit suff. 3 sg. m. [M] *ḥesse iḥəl* er hat eine schöne Stimme III 10.3; *lorkač infek ḥesse* die Stimme versagte ihm III 97.40; [G] *p-ḥesse xulle* (im Text irrt. mit *š*) mit seiner ganzen Stimme II 86.2 - mit suff. 1 sg. [M] *p-xull ḥiss* mit meiner ganzen Stimme (= so laut